

**BRUSSELSE  
HOOFDSTEDELIJKE RAAD**

GEWONE ZITTING 1999-2000

4 JULI 2000

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**tot instelling van de gewestelijke  
dienst voor de herwaardering  
van de kwetsbare wijken**

**VERSLAG**

uitgebracht namens de Commissie  
voor de Binnenlandse zaken,  
belast met de Lokale Besturen en  
de Agglomeratiebevoegdheden

door de heer Willy DECOURTY (F)

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

1. Vaste leden : De heren Jean-Jacques Boelpaepe, Stéphane de Lobkowicz, mevr. Amina Derbaki Sbai, de heren Willem Draps, Claude Michel, Alain Daems, Philippe Debry, Fouad Lahssaini, mevr. Isabelle Emmery, mevr. Anne-Sylvie Mouzon, de heren Rudi Vervoort, Joël Riguelle, Jan Béghin.
2. Plaatsvervangers : Mevr. Marion Lemesre, mevr. Evelyne Huytebroeck, de heer Willy Decourty.
3. Andere leden : De heren Bernard Clerfayt, Jean-Pierre Cornelissen, Mostafa Ouezekhti, Denis Grimberghs, Guy Vanhengel.

*Zie:*

**Stuk van de Raad:**

A-113/1 – 99/2000 : Ontwerp van ordonnantie.

**CONSEIL DE LA REGION  
DE BRUXELLES-CAPITALE**

SESSION ORDINAIRE 1999-2000

4 JUILLET 2000

**PROJET D'ORDONNANCE**

**instituant le Service régional  
pour la revitalisation  
des quartiers fragilisés**

**RAPPORT**

fait au nom de la Commission  
des Affaires intérieures, chargée des  
Pouvoirs locaux et des  
Compétences d'agglomération

par M. Willy DECOURTY (F)

Ont participé aux travaux de la commission :

1. Membres effectifs : MM. Jean-Jacques Boelpaepe, Stéphane de Lobkowicz, Mme Amina Derbaki Sbai, MM. Willem Draps, Claude Michel, Alain Daems, Philippe Debry, Fouad Lahssaini, Mmes Isabelle Emmery, Anne-Sylvie Mouzon, MM. Rudi Vervoort, Joël Riguelle, Jan Béghin.
2. Membres suppléants : Mmes Marion Lemesre, Evelyne Huytebroeck, M. Willy Decourty.
3. Autres membres : MM. Bernard Clerfayt, Jean-Pierre Cornelissen, Mostafa Ouezekhti, Denis Grimberghs, Guy Vanhengel.

*Voir:*

**Document du Conseil:**

A-113/1 – 99/2000 : Projet d'ordonnance.

## I. Algemene bespreking

De algemene bespreking heeft plaatsgehad in het kader van het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 7 oktober 1993 houdende organisatie van de herwaardering van de wijken, nr. A-112/2 – 99/2000.

## II. Artikelsgewijze bespreking

### *Artikel 1*

Dit artikel behoeft geen commentaar.

### **Stemming**

Artikel 1 wordt bij eenparigheid van de 8 aanwezige leden aangenomen.

### *Artikel 2*

De heer Alain Daems wil weten wie deze dienst met afzonderlijk beheer zal oprichten. Gaat het om een nieuwe dienst? Waar wordt die dienst gesitueerd?

Minister Eric Tomas antwoordt dat de dienst met afzonderlijk beheer opgericht wordt in het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en dat de huidige dienst voor stadsvernieuwing de dossiers zal blijven beheren.

### **Stemming**

Artikel 2 wordt bij eenparigheid van de 8 aanwezige leden aangenomen.

### *Amendement nr. 1*

De heer Bernard Clerfayt dient amendement nr. 1 in dat er toe strekt een nieuw artikel 3 in te voegen. Volgens deze bepaling moet er een jaarverslag aan het Parlement bezorgd worden.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon stelt een wijziging in het amendement voor :

"De regering stelt elk jaar een algemeen verslag op waarin de voortgang van de projecten die krachtens de ordonnantie van 7 oktober 1993 houdende organisatie van de herwaardering van de wijken op touw zijn gezet per programma wordt weergegeven. Zij stelt voor elk van de voltooide projecten een specifiek verslag op. Het jaarverslag wordt aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad overgezonden in de loop van het eerste kwartaal van het jaar volgend op het jaar waarop het betrekking heeft. De specifieke ver-

## I. Discussion générale

La discussion générale a eu lieu dans le cadre du projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 7 octobre 1993 organique de la revitalisation des quartiers, n° A-112/2 – 99/2000

## II. Discussion des articles

### *Article 1<sup>er</sup>*

Cet article ne suscite pas de commentaire.

### **Vote**

L'article 1<sup>er</sup> est adopté à l'unanimité des 8 membres présents.

### *Article 2*

M. Alain Daems souhaite savoir qui va mettre en œuvre ce service à gestion séparée. S'agit-il d'un nouveau service? Où va-t-il se situer?

Le ministre Eric Tomas répond que le service à gestion séparée est créé au sein du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale et que c'est l'actuel service de la Rénovation urbaine qui va continuer à gérer les dossiers..

### **Vote**

L'article 2 est adopté à l'unanimité des 8 membres présents.

### *Amendement n° 1*

Un article 3 nouveau est introduit par l'amendement n° 1 de M. Bernard Clerfayt. Cette disposition vise à ce qu'un rapport annuel soit remis au Parlement.

Mme Anne-Sylvie Mouzon suggère une correction à l'amendement :

"Le Gouvernement établit chaque année un rapport global reprenant programme par programme l'évolution des opérations entreprises en vertu de l'ordonnance du 7 octobre 1993 organique de la revitalisation des quartiers. Il établit un rapport spécifique à chacune des opérations terminées. Le rapport annuel est transmis au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale dans le premier trimestre de l'année suivant celle à laquelle il se rapporte. Les rapports spécifiques sont transmis au Conseil de la Région de

slagen worden binnen zes maanden na het einde van het desbetreffende project overgezonden aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad."

Zou het niet voorzichtiger zijn om te spreken van het "eerste semester" voor het overzenden van het jaarverslag?

Minister Eric Tomas legt uit dat de dienst met afzonderlijk beheer de tijd moet hebben om de rekeningen op te maken, het verslag door de regering te laten goedkeuren en het aan de Raad over te zenden. Hij stelt voor dat de woorden "eerste kwartaal" vervangen worden door "eerste semester".

De heer Bernard Clerfayt keurt de wijzigingen in zijn amendement goed.

#### **Stemming**

Het nieuwe artikel 3, ingevoegd bij het gesubamendeerde amendement nr.1, wordt bij eenparigheid van de 8 aanwezige leden goedgekeurd.

#### **Stemming over het geheel**

Het aldus geamendeerde ontwerp van ordonnantie wordt in zijn geheel aangenomen bij eenparigheid van de 8 aanwezige leden.

Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van dit verslag.

*De Rapporteur,*

Willy DECOURTY

*De Voorzitter,*

Jan BÉGHIN

Bruxelles-Capitale dans les six mois suivant la fin de l'opération envisagée."

Ne faudrait-il pas plus prudemment parler du "premier semestre" pour la remise du rapport annuel ?

Le ministre Eric Tomas explique qu'il faut que le service à gestion séparée ait le temps d'établir les comptes d'exécution, de faire approuver le rapport par le gouvernement, et de le transmettre au Conseil. Il suggère effectivement que l'on parle plutôt de "premier semestre" au lieu de "premier trimestre".

M. Bernard Clerfayt approuve les modifications apportées à son amendement.

#### **Vote**

L'article 3 nouveau, introduit par l'amendement n° 1 sous-amendé, est adopté à l'unanimité des 8 membres présents.

#### **Vote sur l'ensemble**

Le projet d'ordonnance dans son ensemble, tel qu'amendé, est adopté à l'unanimité des 8 membres présents.

Confiance est faite au rapporteur pour la rédaction du présent rapport.

*Le Rapporteur,*

Willy DECOURTY

*Le Président,*

Jan BÉGHIN

## Tekst aangenomen door de Commissie

### *Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

### *Artikel 2*

Bij het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt een Gewestelijke Dienst voor de Herwaardering van de kwetsbare wijken opgericht, hierna genoemd "de dienst". Deze dienst vormt een Staatsdienst met afzonderlijk beheer in de zin van artikel 140 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991 en wordt onder het gezag geplaatst van de Minister die belast is met de Coördinatie van de beleidslijnen voor de herwaardering van de kwetsbare wijken.

De dienst wordt ermee belast, de begunstigden de toelagen uit te betalen die toegekend zijn in het raam van het beleid voor de herwaardering van de achtergebleven wijken.

Hij beschikt over de volgende inkomsten:

- 1° een dotatie die is opgenomen in de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- 2° subsidies, toegekend door andere Belgische of Europese overheden in het raam van de herwaardering van de stedelijke gebieden in moeilijkheden.

De Regering legt de lijst vast van de programma's voor de herwaardering van de wijken waarvan de financiering wordt toevertrouwd aan de dienst.

### *Artikel 3 (nieuw)*

De regering stelt elk jaar een algemeen verslag op waarin de voortgang van de projecten die krachtens de ordonnantie van 7 oktober 1993 houdende organisatie van de herwaardering van de wijken op touw zijn gezet per programma wordt weergegeven. Zij stelt voor elk van de voltooide projecten een specifiek verslag op.

Het jaarverslag wordt aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad overgezonden in de loop van het eerste semester van het jaar volgend op het jaar waarop het betrekking heeft.

De specifieke verslagen worden binnen zes maanden na het einde van het desbetreffende project overgezonden aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

## Texte adopté par la Commission

### *Article 1<sup>er</sup>*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

### *Article 2*

Il est créé, au sein du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, un Service régional pour la revitalisation des quartiers fragilisés, ci après dénommé "le service". Ce service constitue un service de l'Etat à gestion séparée au sens de l'article 140 des lois sur la comptabilité de l'Etat coordonnées le 17 juillet 1991 et est placé sous l'autorité du Ministre qui a la Coordination des politiques de revitalisation des quartiers fragilisés dans ses attributions.

Le service est chargé de liquider aux bénéficiaires les subventions accordées dans le cadre de la politique de revitalisation des quartiers fragilisés.

Il dispose des ressources suivantes :

- 1° une dotation inscrite au budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale;
- 2° des subsides accordés par d'autres autorités publiques belges ou européennes dans le cadre de la revitalisation des zones urbaines en difficulté.

Le Gouvernement arrête la liste des programmes de revitalisation des quartiers dont le financement est confié au service.

### *Article 3 (nouveau)*

Le Gouvernement établit chaque année un rapport global reprenant programme par programme l'évolution des opérations entreprises en vertu de l'ordonnance du 7 octobre 1993 organique de la revitalisation des quartiers. Il établit un rapport spécifique à chacune des opérations terminées.

Le rapport annuel est transmis au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale dans le premier semestre de l'année suivant celle à laquelle il se rapporte.

Les rapports spécifiques sont transmis au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale dans les six mois suivant la fin de l'opération concernée.

**Bijlage****Amendement**

Nr. 1 (van de heer Bernard CLERFAYT)

**In het ontwerp van ordonnantie tot instelling van de Gewestelijke Dienst voor de Herwaardering van de kwetsbare wijken wordt een artikel 3 ingevoegd, luidende :**

*"Artikel 3*

*De Dienst met afzonderlijk beheer publiceert elk jaar een algemeen verslag met voor elk programma de evolutie van de projecten die opgezet worden in het kader van de ordonnantie van 7 oktober 1993 houdende organisatie van de herwaardering van de wijken, en publiceert een specifiek verslag over elk project in het kader van de voornoemde ordonnantie nadat het is uitgevoerd.*

*Dit jaarverslag wordt aan het Parlement bezorgd vóór het einde van het eerste kwartaal van het jaar dat volgt op het jaar waarop het verslag betrekking heeft.*

*De specifieke verslagen over elk project worden uiterlijk binnen zes maanden na de einddatum van het project aan het Parlement bezorgd."*

**VERANTWOORDING**

De projecten die in het kader van de ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 7 oktober 1993 houdende organisatie van de herwaardering van de wijken worden opgezet, dienen constant geëvalueerd te worden. Deze doelstelling wordt nagestreefd met de publicatie van een algemeen jaarverslag enerzijds en van een specifiek verslag over elk project anderzijds.

Het Parlement dient eveneens binnen een redelijke termijn over die evaluaties te worden ingelicht.

**Annexe****Amendement**

N° 1 (de M. Bernard CLERFAYT)

**Dans le projet d'ordonnance instituant le Service régional pour la revitalisation des quartiers, il est ajouté un article 3 rédigé comme suit :**

*"Article 3*

*Le Service à gestion séparée publie chaque année un rapport global reprenant programme par programme l'évolution des opérations entreprises dans le cadre de l'ordonnance du 7 octobre 1993 organique de la revitalisation des quartiers et publie à la fin de chaque opération entreprise dans le cadre de l'ordonnance visée ci-dessus un rapport spécifique à chacune de celles-ci.*

*Ce rapport annuel est transmis au Parlement avant la fin du 1er trimestre de l'année suivant celle à laquelle il se rapporte.*

*Les rapports spécifiques à chaque opération sont transmis au Parlement au plus tard dans les six mois de la date de fin de l'opération envisagée."*

**JUSTIFICATION**

Les opérations entreprises dans le cadre de l'ordonnance du 7 octobre 1993 organique de la revitalisation des quartiers méritent de pouvoir faire l'objet d'une évaluation constante. La publication d'un rapport annuel global d'une part et d'un rapport spécifique à chaque opération d'autre part poursuit cet objectif.

Il convient également que le Parlement soit informé dans un délai raisonnable de ces évaluations.

